

Montage- und Betriebsanleitung

ABB i-bus® EIB
LWL- Schnittstelle, REG
LL/S 1.1

Bed.-Anl. Nr. GH Q600 7048 P0001

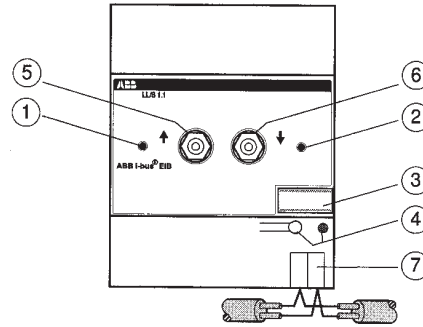


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
 Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
 Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Druckschrift-Nr. G STO 4018 98 D,E,F



Anschlußbild



Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB Anlage.

Für die Planung und Projektierung des Busgerätes in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung von ABB zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

Wichtige Hinweise

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen - wenn vorhanden - erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

Technische Daten

Das Gerät dient der Kopplung zweier Abschnitte einer ABB i-bus EIB- Linie mittels Lichtwellenleiter (LWL) zur Überbrückung größerer Entfernungen, bzw. der Vermeidung von Blitz- und Überspannungsschutzvorrichtungen bei gebäudeüberschreitender Leitungsverlegung.
 Zum Aufbau einer Übertragungsstrecke werden zwei Geräte benötigt. Sie werden mittels Patchkabel 2 m lang an eine vorhandene LWL-Anlage angeschlossen. Zwei zur Übertragung von 850 nm-Signalen geeigneten LWL-Fasern übertragen die Signale. Möglich ist auch die direkte Verbindung mit vorkonfektionierten Standardkabeln. In beiden EIB-Abschnitten ist eine Spannungsversorgung SV/S 30.640 vorzusehen.

Technische Daten

Stromversorgung	über ABB i-bus® EIB
Ein/ Ausgänge	1 ST-Transmitter 1 ST-Receiver
Übertragungsstrecke max. Streckendämpfung	insgesamt 14 dB bei 850 nm
Erreichbare Streckenlänge (Beispiele)	mit Faser 50/125 µm (4 dB/ km) ca. 3,5 km mit Faser 200 µm (10 dB/ km) ca. 1,4 km

Technische Daten

Bedien - Anzeigeelemente

① LED (gelb)	Daten werden gesendet
② LED (gelb)	Daten werden empfangen
③ Schilderträger	Ohne Funktion
④ LED und Taste	Ohne Funktion
Schutzart	IP 20 nach DIN 40050
Schutzklasse	II
Betriebstemperaturbereich	-5...45°C

Technische Daten

Anschluß	für LWL- Patchkabel (2x 50/ 125 µm)
⑤ Senden	ST- Buchse
⑥ Empfangen	ST- Buchse
⑦ ABB i-bus® EIB	Busanschlußklemme
Abmessungen	90x72x64 mm (HxBxT)
Gewicht	0,300 kg

Inbetriebnahme /Betrieb

Das Eingeben einer physikalische Adresse oder das Einstellen von Parametern ist nicht erforderlich.

Montage

Zum Einbau in Verteiler, Schnellbefestigung auf Tragschiene 35 mm DIN EN 50022. Der Anschluß an den Bus erfolgt durch Aufstecken der Busanschlußklemme (im Lieferumfang enthalten). Der Anschluß der Ein-/ Ausgänge erfolgt über das mitgelieferte Patchkabel (2 m lang). Der kleinste Biegeradius des Patchkabels beträgt 80mm.

Installation and operating instructions

ABB i-bus® EIB Optical fiber interface LL/S 1.1

GB

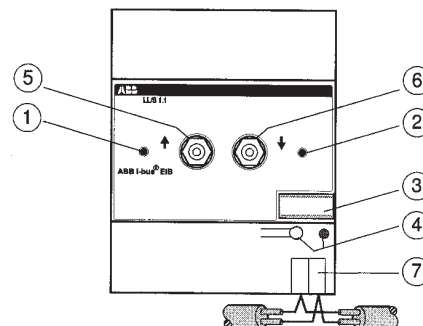
Operating Instr. No. GH Q600 7048 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Brochure No. G STO 4018 98

Connection diagram



Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an installation bus system EIB.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an installation bus system EIB.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

Important notes

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

Technical data

The purpose of the unit is to link two sections of an ABB i-bus EIB line by means of fibre-optic cables in order to bridge large distances and/or to avoid lightning and voltage surge protection equipment when cables are being installed between buildings.

Two units are required to set up a transmission line. They are connected to an existing fibre-optic cable system by means of a 2-metre patch cable. Two fibre-optic cables that are suitable for the transmission of 850 nm signals transmit the signals. Direct connection using appropriately finished standard cables is also possible. An SV/S 30.640 voltage supply system needs to be provided in both EIB sections.

Technical data

Power supply	Via ABB i-bus® EIB
Inputs/outputs	1 ST transmitter 1 ST receiver
Transmission line	
Max. line loss	Total 14 dB at 850 nm
Max. line length (examples)	With 50/125 µm fibres (4 dB/km) about 3.5 km With 200 µm fibres (10 dB/km) about 1.4 km

Technical data

Control - display elements

① LED  (yellow)	Data are being transmitted
② LED  (yellow)	Data are being received
③ Sign holder	
④ LED and pushbutton	No function
Protection rating	IP 20 in accordance with DIN 40050
Protection category	II
Operating temperature range	- 5 to 45° C

Technical data

Connection	For fibre-optic patch cables (2x50 / 125 µm)
⑤ Transmission	ST jack
⑥ Reception	ST jack
⑦ ABB i-bus® EIB	Bus connection terminal
Dimensions (H x W x D)	90 x 72 x 64 mm
Weight	0.300 kg

Start-up/operation

It is not necessary to enter a physical address or to set parameters.

Installation

For installation in distributors. Quick attachment to 35 mm mounting rail (DIN EN 50022).

The bus connection is established by attaching the bus connection terminal (is supplied with the module).

The inputs/outputs are connected by means of the patch cable (2 metres long) that is supplied. The smallest bending radius of the patch cable is 60 mm.

Instructions de montage et d' utilisation

ABB i-bus® EIB Interface fibre optique ,REG LL/S 1.1

F

N° réf. GH Q600 7048 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

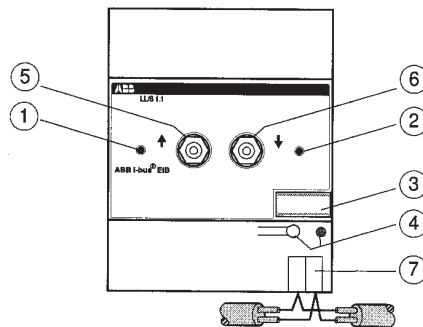
Publication N° G STO 4018 98

Remarques importantes

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

Schéma de raccordement



Caractéristiques techniques

Cet appareil permet le couplage de deux sections différentes d'une ligne ABB i-bus® EIB par fibre optique dans le cas d'un câblage entre des bâtiments différents en vue de couvrir de longues distances ou pour éviter la mise en oeuvre de dispositifs anti-foudre ou anti-surcharge.

Deux appareils sont nécessaires pour une ligne de transmission. Ils se raccordent par l'intermédiaire de câbles de 2 m à l'installation fibre optique existante. Deux fibres optiques adaptées à la longueur d'onde de 850 nm sont destinées à la transmission des signaux. Le raccordement direct par des câbles standard préconfectionnés est également envisageable. Prévoir une alimentation SV/ S 30.640 au niveau des deux sections EIB.

Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné doivent être respectés lors de la planification

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	via le bus ABB i-bus® EIB
Entrées / sorties	1 ST-Transmitter 1 ST-Receiver
Ligne de transmission	
Atténuation maximum	14 dB en tout à 850 nm
Distance atteinte (exemples)	env. 3,5 km avec fibre 50/125 µm (4 dB/km), env. 1,4 km avec fibre 200 µm (10 dB/km)

Remarques importantes

et de la mise en place d'installations électriques.

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

Caractéristiques techniques

Éléments de commande et d'affichage

① LED (jaune)	Emission des données
② LED (jaune)	Réception des données
③ Porte-étiquette	
④ LED et touche	Sans fonction

Indice de protection IP 20 selon DIN 40 050

Classe de protection II

Plage de température de fonctionnement -5...45 °C

Caractéristiques techniques

Raccordement	pour câble fibre optique (2 x 50 / 125 µm)
⑤ Emission	Prise ST
⑥ Réception	Prise ST
⑦ ABB i-bus®EIB	borne de connexion au bus
Dimensions (hxlxp)	90x72x64 mm
Poids	0,300 kg

Mise en service/utilisation

L'attribution d'une adresse physique ou le paramétrage ne sont pas nécessaires.

Montage

Appareil destiné au montage en coffret répartiteur. Fixation rapide sur rail porteur 35 mm, DIN EN 50 022.
Le raccordement au bus se fait par enfichage de la borne correspondante (fournie).
Le raccordement des entrées / sorties se fait par l'intermédiaire du câble fibre optique fourni (longueur 2 m). Le rayon de courbure minimum du câble est de 80 mm.